

(DE) Gebrauchsanweisung (#16340, 16344,16336, 16342, 16343, 163361, 16337, 16338)

1. Mit der Original-Philipsen-Klauenscheibe in ein neues Zeitalter der Klauenpflege

Die Original-Philipsen-Klauenscheibe hat sich in der Praxis bereits tausendfach bewährt. Die speziell für die Klauenpflege von Rindern entwickelte Klauenscheibe überzeugt vor allem durch ihre extrem hohe Leistungsdauer. Ein weiterer Vorteil der Original-Philipsen-Klauenscheibe ist der sogenannte Vibra-Stop. Die Verwendung eines speziellen Gummirings, welcher beim Einsetzen der Klauenscheibe am Winkelschleifer anliegt, bewirkt einen gleichmäßigen, vibrationsarmen Rundlauf der Klauenscheibe.

2. Anwendung

Die Klauenscheibe in den Winkelschleifer einsetzen und dabei gut gegen eventuelles Lösen sichern. Nun den Rinderhuf fest in den Klauenstand einspannen und anschließend vorsichtig, ohne starken Schleifdruck den Hornüberwuchs der Klauen abraspeln. Nach dem Gebrauch kann die verschmutzte Klauenscheibe problemlos mit einer Drahtbürste gereinigt werden.

3. Sicherheitsvorschriften

- In sicherer Umgebung arbeiten, da aus den Hufen Partikel und Steinchen herausgeschleudert und somit Personen verletzen bzw. Gegenstände beschädigen können.
- Anwender und Zuschauer müssen stets Augen-, Gehör- und Kopfschutz sowie eine passende Schutzkleidung tragen – beachten Sie die allgemeinen Unfallverhütungsvorschriften.
- Die Klauenscheibe muss regelmäßig auf eventuelle Beschädigung untersucht werden, nicht mit defekter Klauenscheibe arbeiten.
- Allgemeine Sicherheitsvorschriften für Winkelschleifer beachten.
- Klauenscheibe vor zweckentfremdetem Einsatz und vor Kindern sichern.
- Zum Anbringen und Entfernen der Klauenscheibe immer die Stromzufuhr trennen.
- Um Verletzungen von Klauen vorzubeugen, sind Kenntnisse der Anatomie eines Rindes ratsam.

(FR) Mode d'emploi (#16340, 16344,16336, 16342, 16343, 163361, 16337, 16338)

1. Philipsen, la nouvelle génération de disque abrasif pour les soins des sabots

Le disque abrasif original de Philipsen a fait ses preuves en utilisation plus de mille fois. Ce disque abrasif spécialement développé pour les soins des sabots bovins est reconnu grâce à sa très grande longévité. Un autre avantage du disque abrasif original de Philipsen c'est le système Vibra-Stop. En utilisant un caoutchouc spécial qui est placé entre le disque et la ponceuse, le disque tourne, presque, sans vibrations.

2. L'utilisation du disque abrasif

Placer le disque abrasif dans la ponceuse et le serrer correctement. Fixer le sabot dans l'appareil de contention et maintenant poncer prudemment, sans trop d'effort, le sabot à traiter. Après usage il est possible de nettoyer le disque avec une brosse métallique ordinaire.

3. Instructions de sécurité

- Faire attention aux petites pierres et particules qui peuvent blesser les personnes ou endommager les objets quand elles sont éjectées de la ponceuse.
- Utilisateurs et visiteurs doivent toujours porter des protections pour les yeux, les oreilles et la tête.
- Il est nécessaire d'examiner régulièrement le disque – ne pas travailler avec un disque défectueux.
- Respecter les instructions de sécurité générales pour les ponceuses.
- Ne pas faire mauvais usage du disque abrasif et le garder hors d'atteinte des enfants.
- Monter et démonter le disque uniquement lorsque la ponceuse est déconnecté du secteur.
- Pour éviter de blesser les sabots, il est très important d'avoir quelques notions d'anatomie bovine.

(EN) Operating instructions (#16340, 16344,16336, 16342, 16343, 163361, 16337, 16338)

1. With the original Philipsen-abrasive disc into a new age of hoof care

The original-Philipsen-abrasive disc has already proved its value thousands of times in practice. This abrasive disc, especially developed for hoof care of cattle, has one great advantage, its extremely long life. Another advantage of the original-Philipsen-abrasive disc is the so called Vibra-Stop. By using a special rubber ring we have eliminated almost all vibration of the disc.

2. How to use the original Philipsen-abrasive disc

Put the abrasive disc into the grinding machine and secure it properly to prevent it from loosening. Then fix the hoof firmly into the hoof footing and grind off carefully, without using too much pressure, the over growth of the hoof. It is possible to clean the disc with an ordinary wire brush.

3. Safety instructions

- Work only in areas where you will not harm anyone or anything with small stones or particles that might be thrown out by the rotating disc.
- Users and visitors must always wear protection for eyes, ears and head. It is also necessary to wear protective clothing. Pay attention to the general instructions of prevention of accidents.
- The abrasive disc must be checked regularly for possible damage. Do not work with a damaged disc.
- Pay attention to the general safety instructions for grinding machines.
- Do not misuse the abrasive discs and keep them unreachable to children.
- The grinder must be unplugged when you remove or put on the disc.
- To avoid injuries to the hoof, it is important to have knowledge of the anatomy of cattle.

(IT) Istruzioni per l'uso (#16340, 16344,16336, 16342, 16343, 163361, 16337, 16338)

1. Con il disco abrasivo originale Philipsen nasce una nuova era della cura degli zoccoli

Il disco abrasivo originale Philipsen ha dimostrato la sua efficacia in migliaia di applicazioni pratiche. Questo disco abrasivo, sviluppato appositamente per la cura degli zoccoli dei bovini, convince soprattutto per la sua lunghissima durata utile. Un altro vantaggio del disco abrasivo originale Philipsen consiste nel cosiddetto Vibra-Stop. L'impiego di uno speciale anello in gomma, che all'inserimento del disco abrasivo aderisce alla smerigliatrice angolare, produce un movimento circolare uniforme del disco abrasivo con vibrazioni ridottissime.

2. Uso

Inserire il disco abrasivo nella smerigliatrice angolare bloccandolo correttamente per evitare un eventuale distacco. Bloccare lo zoccolo del bovino nel banco di ferratura e poi limare via dallo zoccolo il materiale corneo in eccesso procedendo con cautela, senza premere eccessivamente. Dopo l'uso, il disco abrasivo utilizzato si può pulire facilmente con una spazzola metallica.

3. Norme di sicurezza

- Lavorare in un ambiente sicuro: dagli zoccoli possono essere proiettate via particelle e sassolini che potrebbero ferire le persone o danneggiare gli oggetti circostanti.
- L'utente e gli spettatori devono sempre indossare protezioni per gli occhi, l'udito e la testa e indumenti protettivi adatti - attenersi alle norme antinfortunistiche generiche.
- Il disco abrasivo deve essere esaminato regolarmente per individuare eventuali danni; non si deve lavorare con dischi abrasivi danneggiati.
- Rispettare le norme di sicurezza generiche previste per le smerigliatrici angolari.
- Proteggere il disco abrasivo da un uso improprio e dai bambini.
- Per l'applicazione e la rimozione del disco abrasivo scollegare sempre l'alimentazione elettrica.
- Per prevenire le lesioni agli zoccoli è consigliabile disporre di nozioni di anatomia del bovino.

(NL) Gebruiksaanwijzing (#16340, 16344,16336, 16342, 16343, 163361, 16337, 16338)

1. Met de originele Philipsen klauwschijf begint een nieuw tijdperk op het gebied van de klauwverzorging

De originele Philipsen klauwschijf heeft zich in de praktijk al duizend keer bewezen. De speciaal voor de klauwverzorging van runderen ontwikkelde klauwschijf overtuigt vooral door de extreem lange levensduur.

Een ander voordeel van de originele Philipsen klauwschijf is de zogenoemde Vibra-Stop. Het gebruik van een speciale rubberen ring die tijdens het plaatsen van de klauwschijf tegen de haakse slijper aan ligt, zorgt voor een gelijkmatige, trillingsvrije loop van de klauwschijf.

2. Toepassing

Plaats de klauwschijf in de haakse slijper en beveilig deze goed tegen eventueel losraken. Span de runderhoef nu stevig in de klauwbox vast en schuur vervolgens voorzichtig en zonder sterke slijpdruk de overmatige hoorn groei van de klauwen af. Na het gebruik kan de vervuilde klauwschijf eenvoudig met een draadborstel worden gereinigd.

3. Veiligheidsvoorschriften

- Werk in een veilige omgeving, omdat vanuit de hoef deeltjes en steentjes kunnen loskomen en rond kunnen vliegen waardoor personen letsel kunnen oplopen resp. voorwerpen beschadigd kunnen raken.
- Gebruikers en omstanders moeten altijd een oog-, gehoor- en hoofdbescherming alsook geschikte beschermende kleding dragen – neem de algemene veiligheidsvoorschriften in acht.
- De klauwschijf moet regelmatig op eventuele beschadigingen worden gecontroleerd. U mag niet met een defecte klauwschijf werken.
- Houd de algemene veiligheidsvoorschriften voor haakse slijpers in acht.
- Beveilig de klauwschijf tegen oneigenlijk gebruik en houd hem uit de buurt van kinderen.
- Voor het plaatsen en verwijderen van de klauwschijf altijd de stroomvoorziening onderbreken.
- Om letsel aan de klauwen te voorkomen, is kennis over de anatomie van het rund aan te bevelen.

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9
84428 Buchbach, Germany
Tel. +49 8086 933 - 100
Fax +49 8086 933 - 500
www.kerbl.de



Kerbl Austria Handels GmbH

Wirtschaftspark 1
9130 Poggendorf
Tel. +43 4224 81555
Fax. +43 4224 81555-629
www.kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz
68501 Guebwiller Cedex, France
Tél. : +33 3 89 62 15 00
Fax : +33 3 89 83 04 46
www.kerbl-france.com

Kerbl UK Ltd.

Lands End Way
Oakham Rutland
LE15 6RF, UK
Phone (+44) 01572 722558
www.kerbl.co.uk

!! MONTAGE !! ACHTUNG !! ATTENTION !!



 **KERBL**